



Eugénie Collet, Olivier Rouxhet, Jeanne et Georges,
du livre *Belgium Family Style*.



NOS INTÉRIEURS VUS DE TOKYO

Quand une maison d'édition japonaise se penche sur la déco européenne,
le résultat est aussi élégant qu'étonnant. Ses livres nous offrent une
vision originale d'intérieurs et de boutiques tendance. On adore ces opuscles
au point de les collectionner, même si l'on n'est pas capable d'en lire les textes.
Qu'est-ce qui les rend si irrésistibles ? Qui les réalise ?

アールヌーヴォーの建物を、色と光の空間に

「アールヌーヴォー」という新装飾主義のモチーフを使った建物を、アールヌーヴォーのロマンチックな一歩に立ち上げたアールヌーヴォー。パパのアールヌーヴォーは建築家として、ママのアールヌーヴォーはインテリアデザイナーとして、家族4人の住まいは、アントワープの郊外ベルヘム地区にある。1900年に建てられた大きな一軒家。アールヌーヴォー様式のステンドグラスや木製ドア、天井の装飾などは大切に手入れして、そのまま残しながら、壁はカラフルにペイント。古い建物と新しい感性がミックスした、自分たちらしい住まいが生まれました。



右上：明るいカラーリングで、高層階の特別なパロディに、システムキッチンが高級感を演出している。



右上：アールヌーヴォーの建物が、建物を大切にしながら、家族4人の住まいを演出している。左中：通りで見たガムボール・マシンの、ガラスの扉が目に映る。その扉は「アールヌーヴォー」の、花や動物のデザインが施されている。美しいステンドグラスのドア、天井の装飾などは大切に手入れして、そのまま残しながら、壁はカラフルにペイントしたパロディの、古い建物をミックスした、自分たちらしい住まいが生まれました。



右下：1900年以前に建てられたパロディの、古い建物をミックスした、自分たちらしい住まいが生まれました。

"Au Japon, on invite rarement les gens chez soi. C'est pour cela que nous sommes si curieux des maisons des autres: nous les voyons rarement de l'intérieur"



右上：白いキッチンが印象的なパロディのキッチン。1900年以前に建てられた、高層階の特別なパロディに、システムキッチンが高級感を演出している。



右上：オランダのキャラクターによる、ユニークな物語が展開される絵巻。右上：パロディのセントパウルスの「アールヌーヴォー」と、ママの「アールヌーヴォー」を、パロディのデザインで表現している。左中：ママの「アールヌーヴォー」を、パロディのデザインで表現している。右下：ママの「アールヌーヴォー」を、パロディのデザインで表現している。



右下：1900年以前に建てられたパロディの、古い建物をミックスした、自分たちらしい住まいが生まれました。



右下：1900年以前に建てられたパロディの、古い建物をミックスした、自分たちらしい住まいが生まれました。

Et soudain je les ai vus, disposés sur le comptoir de ma librairie favorite... Ces petits livres japonais de décoration attirent l'œil. Beaux, d'un format facile à manipuler (15x21 cm, tout comme la plupart des livres de loisirs créatifs japonais) et remplis de photos d'une grande variété d'intérieurs, de boutiques ou d'ateliers. Pas des intérieurs japonais, mais des maisons européennes. Le premier livre que j'ai acheté dans cette collection avait pour titre *Paris Creative Couples* et, doucement mais sûrement, il m'a rendue accro. J'ai commencé une minicollection. De plus en plus souvent, j'ai fait un crochet pour aller à la librairie voir si un nouveau livre était arrivé en direct du Japon. Parmi les titres de cet éditeur, on trouve *Belgium Family Style* (la série "familles" nous emmène aussi à Stockholm, Londres et Paris), *Paris Kitchens*, *Children's rooms "London"*, *Paris Brocante*, *Stockholm's Ateliers*, *Copenhagen Apartments* ou encore *Finland's Gardens*. Le trait commun de tous ces livres : ils nous montrent des lieux décorés avec amour par des gens créatifs. Bien sûr, je ne suis pas la seule à être fascinée par ces ouvrages. Ma collègue Astrid en a toute une pile chez elle, et ils sont souvent cités sur des blogs du monde entier.

UN JOURNAL SUR LE CANAPÉ

En fait, c'est bizarre. Tous les textes sont en japonais, la plupart d'entre nous ne peuvent donc pas les lire. Qu'est-ce qui rend donc ces livres si attrayants ? Tout d'abord, ils sont très beaux. Nul besoin de pouvoir les lire pour s'en rendre compte. La maquette est complètement japonaise, c'est-à-dire que les détails sont particulièrement soignés. Ils contiennent également des dessins, un beau choix de photos, petites et grandes. Certaines photos sont rondes et non rectangulaires, et même si vous ne comprenez rien au

texte, l'élégance de la typographie saute aux yeux. Sous la jaquette, la couverture colorée est ornée d'une belle photo, la page de garde en papier cristal laisse voir le titre en transparence. Mais ce qui, plus que tout, attire dans ces livres, c'est qu'ils nous présentent des maisons où on aimerait (ou pourrait) vivre, avec un peu d'imagination. Ce ne sont pas des beaux livres aux intérieurs froids et inaccessibles. Ces ouvrages japonais nous montrent la vie telle qu'elle est vécue dans nos propres maisons. Les bureaux ne sont pas trop bien rangés, des journaux traînent sur les canapés, les cuisines ne sont pas étincelantes, il y a des vêtements sur la chaise... Chaque page ou presque met en valeur un détail : un tableau d'affichage avec de jolies images au-dessus d'un bureau, des échantillons de tissus colorés utilisés par un designer français, deux pingouins en bois sur une étagère, une boîte de lait en poudre ancienne détournée en pot à crayons, une étagère de vieux jouets, un nounours dépenaillé mais toujours aimé... C'est un regard qui nous donne envie de mettre en scène nos trésors, d'accrocher de nouvelles images au mur ou de déplacer le canapé et la table. Parcourir ces livrets inspire. C'est génial de voir qu'il n'est pas nécessaire d'habiter une ancienne école, une station-service ou un phare reconvertis pour avoir un intérieur singulier. En plus, ces livres nous disent qu'on peut le faire par petites touches : pas besoin d'aller acheter tout un tas de choses pour refaire sa déco. ➔

LA COLLECTION
Édition Paumes publie à présent trois séries.
* "Creation" : des livres sur les intérieurs et les ateliers de créateurs.
* "Guide" : ville par ville, un tour d'horizon de boutiques originales.
* "Artist" : l'éditeur travaille actuellement avec des créateurs comme Nathalie Lété et Julie Marabelle sur cette série de livres sur la vie et le travail d'artistes. Ces derniers ouvrages sont d'un format carré et légèrement plus petit.



Emma, Robert et Elsa Orchardson, du livre *London Family Style*.



Coco Tahoma, l'une des éditrices, nous explique pourquoi, selon elle, les Japonais sont si curieux de nos intérieurs. "L'Europe est plus libre en matière de mode de vie. Au Japon, il y a beaucoup de règles à respecter. Par exemple, si vous louez un appartement, et c'est le cas de la plupart des gens ici, vous n'êtes pas autorisé à peindre les murs

pas des showrooms, nous préférons les laisser telles qu'elles sont vraiment." La maison Edition Paumes ne fait pas appel à des stylistes. Hisashi décide de ce qu'il veut photographier et comment. Il assure en outre la direction artistique pour tous les livres.

UN FORMAT AGRÉABLE

La créatrice française Julie Marabelle a été contactée par l'éditeur pour le livre *Be Creative with Famille Summerbelle*, consacré à ses idées de déco. "Hisashi a pris plein de photos de chaque pièce", dit Julie. "Il a mis en scène des objets variés, apparemment choisis au hasard. Il est fort probable que pour lui, le choix était plus délibéré qu'il n'en avait l'air. Mais le résultat, c'était vraiment notre maison. Hisashi a un vrai talent pour présenter les choses. Il trouve la beauté dans les plus petits détails et les met en valeur dans les livres. La maquette et la direction artistique sont géniales." Julie pense qu'outre le fait que ces livres soient beaux, leur format contribue à leur popularité. "Ils sont mignons, agréables à prendre en main, et leurs sujets sont attrayants. Chaque livre adopte un angle propre, comme les librairies de Paris ou les chambres d'enfants à Stockholm." Entre-temps, la famille Paumes s'est fait des amis dans toute l'Europe – à Paris, Londres, Stockholm et Helsinki – qui les aident à trouver des maisons créatives. La recherche est une partie importante du processus de production. "Nous avons créé un cercle, dans différentes villes d'Europe", explique Coco. "Des gens qui connaissent des gens qui connaissent d'autres gens... C'est comme cela que nous avons tissé un véritable réseau. Souvent, une idée de sujet surgit quand nous travaillons sur un nouveau titre. Rencontrer tant de créatifs et travailler avec eux est peut-être ce qu'il y a de plus agréable dans notre travail." ●

Au contraire! La plupart des photos nous montrent des meubles collectés au fil des ans et qui, au premier coup d'œil, ne vont pas ensemble, mais créent un bel effet. Qui se cache derrière ces livres? La maison Edition Paumes, a été fondée par le photographe et directeur artistique Hisashi Tokuyoshi et sa femme, Fumie Shimoji, agent de designers. Quand ils se sont mariés, au début des années 1990, ils ont quitté Tokyo pour Paris car ils voulaient vivre dans un environnement nouveau. À Paris, ils ont sympathisé avec des designers français, dont ils sont devenus les agents une fois de retour à Tokyo en 1997. Leur entreprise familiale sera la base d'Edition Paumes.

ÉDITIONS SPÉCIALES

À Paris, Hisashie et Fumie étaient toujours étonnés par les intérieurs et les ateliers de leurs amis, qui reflétaient parfaitement leur créativité. Ils ont alors eu envie de partager ces lieux dans un livre. Aussitôt dit, aussitôt fait. Sept personnes travaillent aujourd'hui dans les bureaux de la maison Edition Paumes à Tokyo.

ou à y percer des trous. Ici, il est très facile de trouver des ustensiles pratiques qui simplifient la vie, en revanche les jolies choses qui rendent les intérieurs plaisants sont plus rares. Tout est plus strict chez nous. Ces livres nous montrent qu'avec de menus changements, on peut rendre nos propres maisons plus créatives. C'est amusant à faire et cela rend le quotidien plus agréable." Coco ajoute, qu'à la différence des Européens, les Japonais ont moins pour habitude d'inviter leurs amis chez eux. "C'est pour cela que nous sommes si curieux des intérieurs des autres : parce nous avons rarement l'occasion de les voir." Bien que ces livres soient conçus pour le marché japonais, ils ont aussi un grand succès en Europe. Comment Coco explique-t-elle cela? "Nous montrons des intérieurs européens vus par des Japonais. C'est peut-être ce qui crée cette impression de fraîcheur. Les livres de décoration européens sont souvent gros et lourds, alors que les nôtres sont petits et faciles à manipuler. Les maisons montrées dans nos publications ne sont